





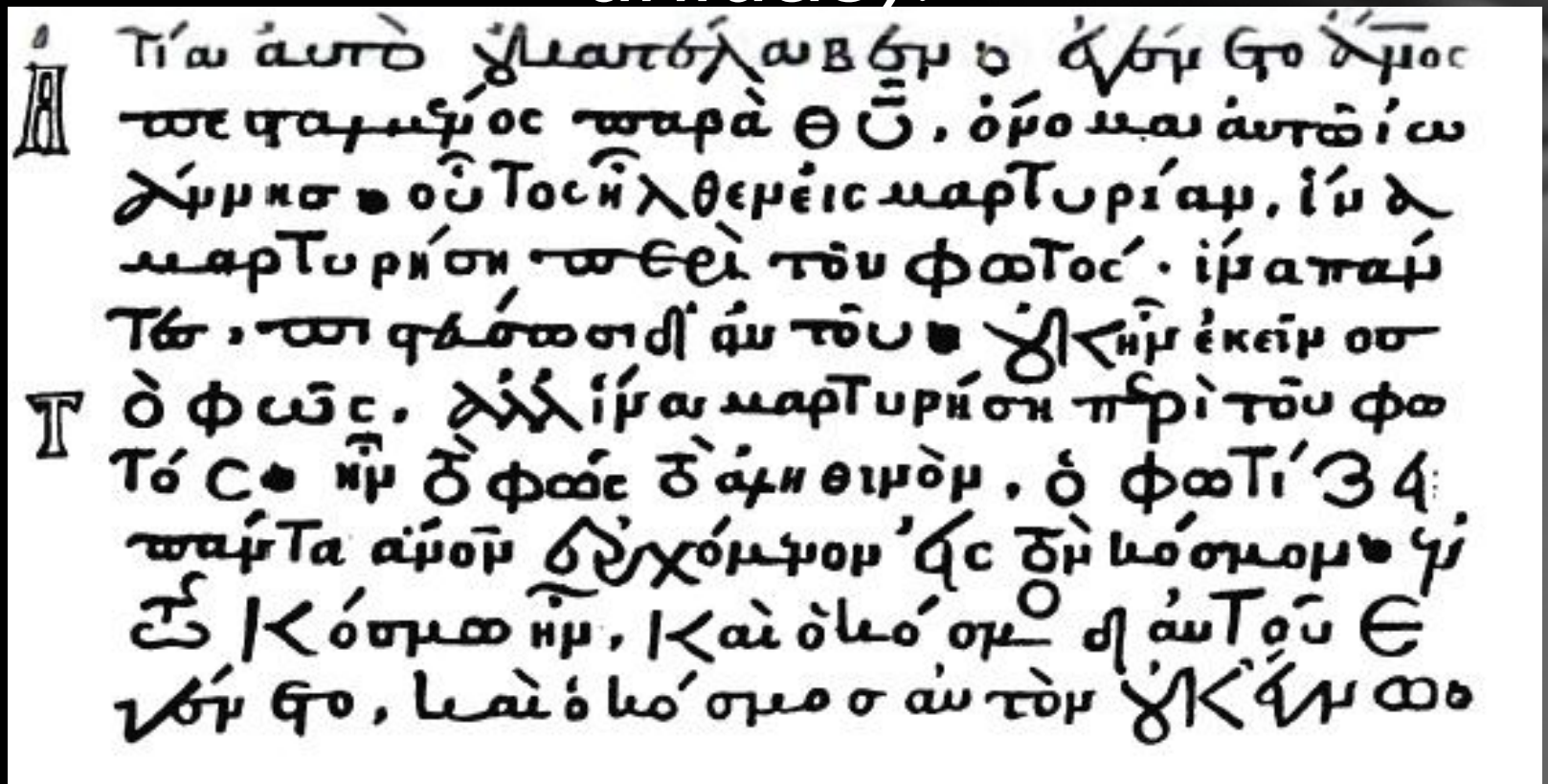
*Ya vimos en un estudio anterior,  
que todos los "autógrafos"  
(originales), se perdieron. Todo  
cuanto queda hoy, son copias*

*Del Nuevo Testamento existen numerosas "copias" manuscritas (unas 5000) de fechas diversas y de calidad extraordinariamente variable. Sean copias de los "originales" o sean "traducciones", se las denomina "testigos".*

*El número de "testigos" es abrumador y crece sin cesar: hay casi 100 "papiros" (material de origen vegetal, muy extendidos) y más de 3000 "pergaminos" (material de origen animal –cueros trabajados–, muy costosos).*

*Según el tipo de escritura, los  
"pergaminos" se subdividen en:  
"Unciales" (casi 300, de escritura  
cuidadosa, en grandes letras  
mayúsculas, separadas)*

*y “minúsculos” (cerca de 2800; escritura más pequeña, en general, con las letras unidas).*



*Códice Ebneriano, Minúscula 105, (XII), Juan 1:5b-10*

*"... y las tinieblas no prevalecieron contra ella. Hubo un hombre enviado de Dios, el cual se llamaba Juan. Este vino por testimonio, para que diese testimonio de la luz, a fin de que todos creyesen por él. No era él la luz, sino para que diese testimonio de la luz. Aquella luz verdadera, que alumbra a todo hombre, venía a este mundo. En el mundo estaba, y el mundo por él fue hecho; pero el mundo no le conoció."  
(Jn.1:5b-10)*

ΚΑΙ ΤΟΙ ΠΩΣ ΜΑΛΛΟΝ ΕΔΕΙ ΤΟΥΣ ΜΑΘΗΤΑΣ ΤΟΙΣ ΑΠΑΝΤΑΧΟΣ ΕΚΗΡΥΤΤΕΙΝ ΑΥΤΟΝ·  
 ΤΟΥΤΟ ΓΑΡ Η ΝΕΡΓΟΝ ΤΩΝ ΠΑΡΑΥΤΟΥ ΠΡΟΚΕΧΕΙΡΙΣΜΕΝΩΝ ΕΙΣ ΑΠΟΣΤΟΛΗΝ· ΑΛΛ'  
 ΩΣ ΦΗΣΙΝ ΤΟ ΓΡΑΜΜΑ ΤΟ ΙΕΡΟΝ· ΚΑΙ ΡΟΣ ΠΑΝΤΙ ΠΡΑΓΜΑΤΙ· ΕΔΕΙ ΤΟΙΣ ΠΑΡΕ  
 ΑΥΤΟΥ ΚΗΡΥΓΜΑΣΙΝ ΑΙΣ ΟΛΟΥΘΗΣΑΙ· ΤΑ ΕΙΠΟΝΤΑ ΤΟΙΣ ΗΔΗ ΠΡΟΤΕ ΤΕΛΕΣΜΕ  
 ΝΟΙΣ· ΤΟΥΤΟ ΔΕ ΗΝ Ο ΣΤΡΨ· ΤΟ ΠΑΘΟΣ· Ο ΚΑΤΑΣΑΡΚΑ ΦΑΝΑΤΟΣ· Η ΕΚ ΝΕΚΡΩΝ  
 ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ· ΤΟ ΜΕΓΑΛΕΣ ΔΙΣΙΝ ΑΛΗΘΩΣ ΗΜΕΙΘΝ· ΔΙΟΥ ΜΕ ΜΑΡΤΥΡΙΤΑΙ  
 ΕΩΝΑ ΑΝΤΕΙΝΟΣ ΚΑΙ ΥΨΚΑΤΑΦΥΣΙΝ ΤΟΥ ΕΥΨΚΑΙ ΠΡΟΣ ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ· ΤΟ ΓΑΡ

ΟΙ ΔΕ ΑΠΟΚΡΙΘΕΝΤΕΣ ΕΙΠΟΝ  
 ΙΩΑΝΝΗΝ ΤΟΝ ΒΑΠΤΙΣΤΗΝ·  
 ΑΛΛΟΙ ΔΕ ΗΛΙΑΝ· ΑΛΛΟΙ ΔΕ ΟΤΙ  
 ΠΡΟΦΗΤΗΣ ΤΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΑΙΩΝ  
 ΑΝΕΣΤΗ· ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΑΥΤΟΙΣ·  
 ΥΜΕΙΣ ΔΕ ΤΙΝΑ ΜΕΛΕΓΕΤΕ ΕΙ  
 ΝΑΙ· ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ  
 ΕΙΠΕΝ· ΤΟΝ ΧΕΙ ΤΟΥ ΕΥΨ·

ΟΛΩΣ ΚΑΤΑΡΓΗΣΑΙ ΦΑ  
 ΝΑΤΟΝ ΚΑΙ ΑΝΑΤΡΕ  
 ΨΑΙ ΤΗΝ ΦΘΟΡΑΝ·  
 ΚΑΙ ΣΙΚΥΛΕΥΣΑΙ ΤΟΝ  
 ΑΔΗΝ· ΚΑΙ ΚΑΤΑΛΥ  
 ΣΑΙ ΤΟΥ ΔΙΑΒΟΛΟΥ ΤΗΝ  
 ΤΥΡΑΝΝΙΔΑ· ΚΑΙ  
 ΕΙΣ ΜΕΣ ΟΥ ΠΟΙΗΣΑΙ  
 ΤΗΝ ΑΜΑΡΤΙΑΝ ΚΑΙ  
 ΑΝΟΙΞΑΙ ΤΟΙΣ ΕΠΙ ΤΗΣ  
 ΓΗΣ ΑΣΑΝΩ ΠΥΛΑΣ·  
 ΚΑΙ ΕΜΕΙΣ ΕΙΣ ΤΗΝ

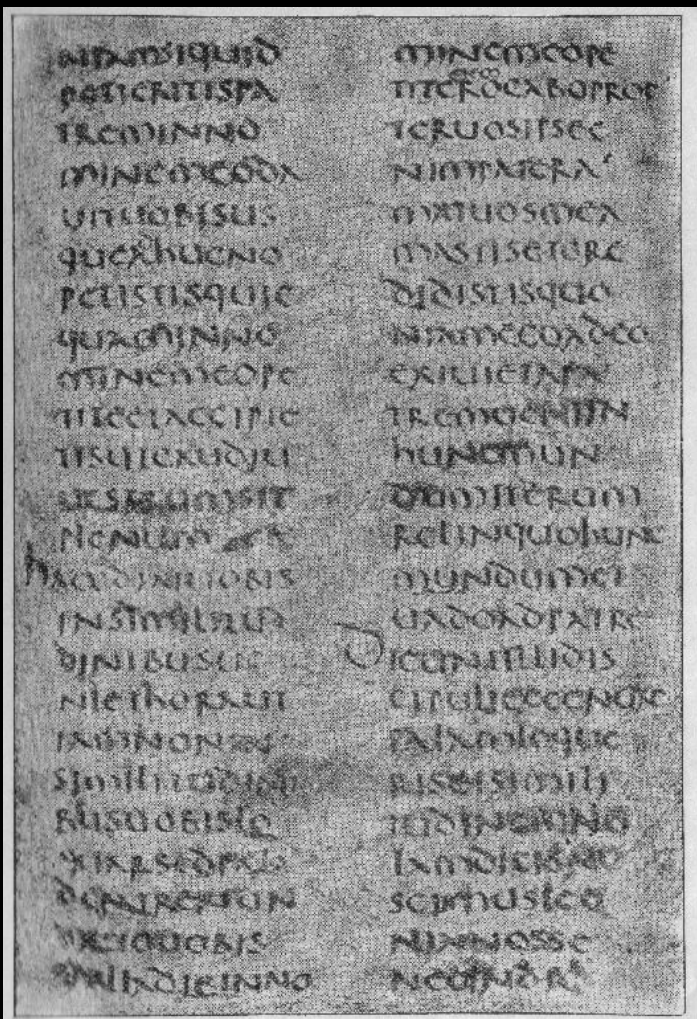
ℓ 299 s.XIII  
 Evangelistarion

*Hay, además, más de 2000  
 “leccionarios” (colecciones de textos  
 escogidos para lecturas litúrgicas).*



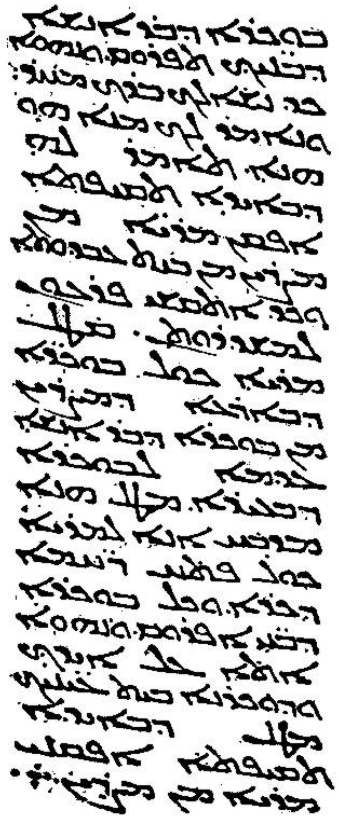
*A esto hay que agregar las numerosas “versiones” (es decir, traducciones a otros idiomas que proceden del estrato primitivo de la transmisión textual).*

*Las más antiguas son las versiones al latín ("Vetus latina", de mediados del siglo II)*



*Codex Vercellensis, un ejemplo de la Vetus Latina. Esta sección contiene el parte del Evangelio de Juan*

*Al siríaco ("Vetus siríaca", seguramente de comienzos del s. III; "Peshitta", versión litúrgica siríaca, de fines del siglo IV a comienzos del siglo V).*



*Peshitta: texto de Éxodo 13:14-16  
producido en Amida en el año 464.*

*También se tienen por importantes las versiones "gótica" (de mediados del siglo IV por un obispo de los Godos llamado Wulfila), copta; etiópica, armenia; georgiana, etc.*

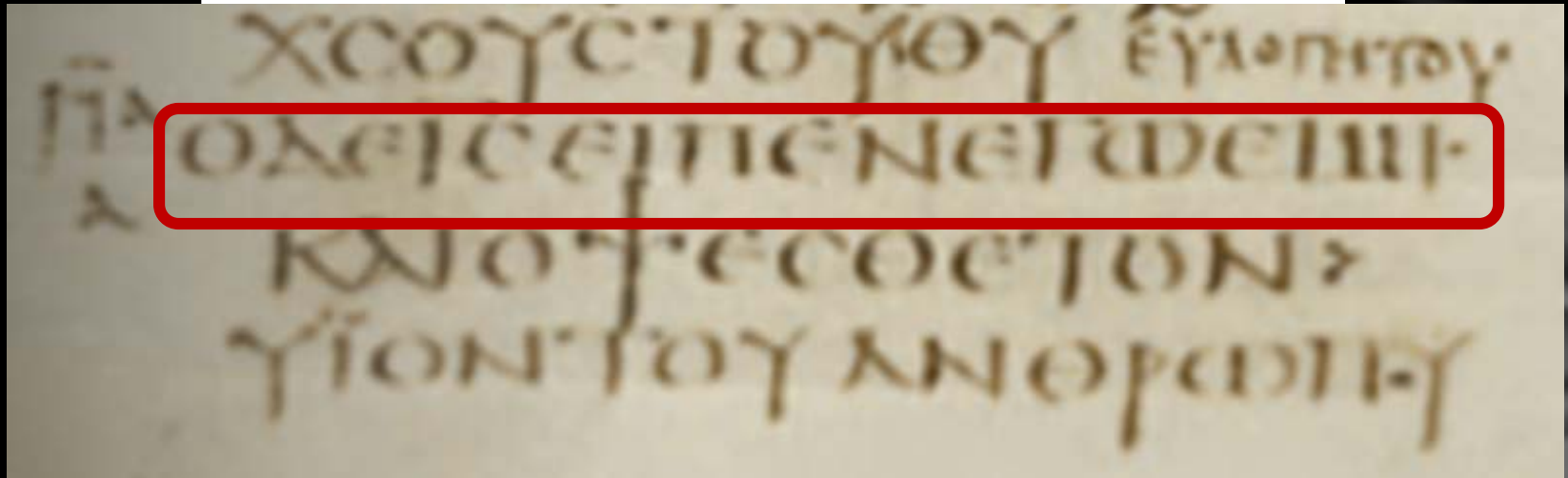


*Y, a partir del siglo II, un número  
incalculable de citas en los escritos  
de los Padres de la Iglesia)*

# Manuscritos "Unciales"

*Se denominan "unciales" o "mayúsculos" a los manuscritos escritos en pergamino y en forma de "códice"– con un tipo de letra derivado de las mayúsculas utilizadas en las inscripciones.*

# Manuscritos "Unciales"



Jesus' answer can be seen three lines from the bottom of column one on the right-hand page. The line reads:

**ΟΔΕΙΣ ΕΙΠΕΝ ΕΓΩ ΕΙΜΙ**· O (The – not needed in English) ΔΕ (and) ΙC (Jesus) ΕΙΠΕΝ (said) ΕΓΩ (I) ΕΙΜΙ (am)

*Mr. 14:62a: "YJESUS DIJ OY OS OY"  
(Codex Sinaiticus)*

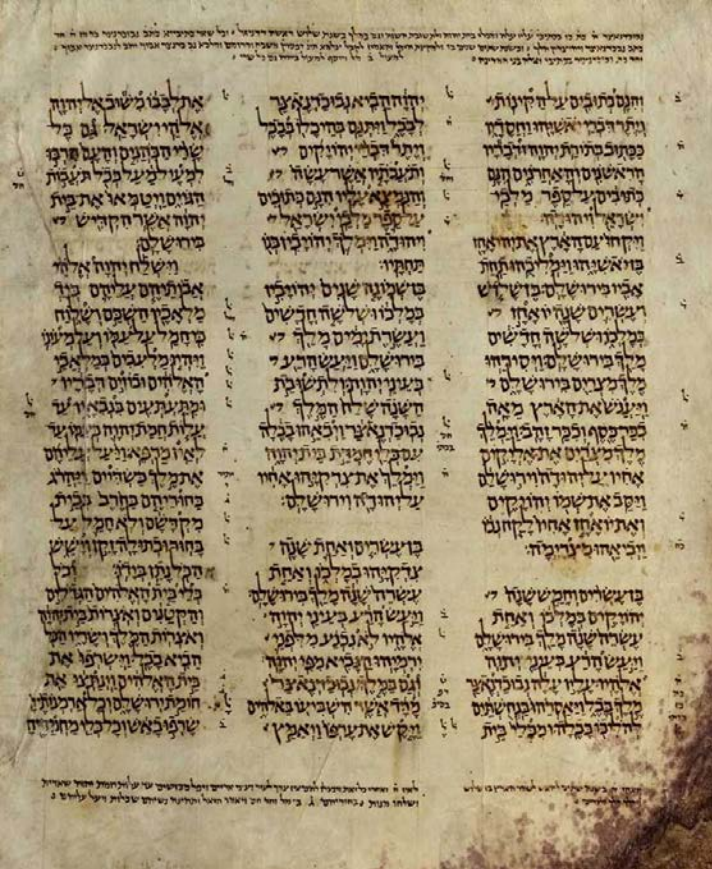
*Hasta el momento contamos con  
unos 268 manuscritos unciales del  
Nuevo Testamento.*



*Hasta el siglo IX, los caracteres unciales fueron los únicos utilizados en los manuscritos del Nuevo Testamento; a partir de entonces comienza a emplearse la escritura "minúscula". Desde el s. XII ya no hay más "unciales".*

*Cuando vimos los Códices del  
AT, (Biblia 06 – Materiales y Manuscritos III) nos  
paramos en dos de ellos*

# El Códice de Alepo 930 d.C.



# El Códice de Leningrado 1008-1009 d.C.

*En este estudio, vamos a pararnos solamente en tres códigos (sin duda, los tres más importantes):*

- 1. Código Sinaítico (Ⲙ o S)*
- 2. Código Alejandrino (A)*
- 3. Código Vaticano (B)*



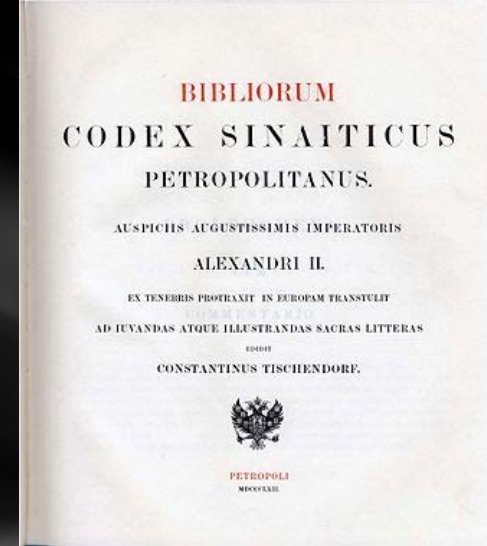


*Código Sinaítico (X o S)*

*El Códice Sinaítico data de la primera mitad del siglo IV. Fue compuesto en Egipto o en Cesarea de Palestina, sobre la base de un manuscrito egipcio*



Konstantin von Tischendorf  
1815 - 1874



*En el año 1844, el joven catedrático de Leipzig Konstantin von Tischendorf, comenzó un viaje por el Cercano Oriente en busca de manuscritos bíblicos*



*Mientras visitaba el Monasterio de Santa Catalina en el Monte Sinaí, pudo observar una cesta de basura, que contenía unas hojas de pergamino de 33,5 cm. de ancho y 37,5 cm. de alto que iban a alimentar el fuego de la estufa*



*Al examinar dichas hojas, se dio cuenta  
que pertenecían a una copia de la  
versión griega del Antiguo Testamento.  
Retiró de dicha cesta unas 43 hojas  
Estas hojas, contenían porciones de  
1 Crónicas, Jeremías, Nehemías y Ester*

*Aunque los monjes le mostraron otras hojas del mismo códice, que contenían todo Isaías y el 4º libro de Macabeos, únicamente le permitieron retener las 43 primeras de las 129 hojas del pergamino. Tischendorf les advirtió que dichas hojas eran demasiado valiosas como para que terminaran siendo pasto de las llamas*

*No fue hasta su tercer viaje al  
lugar, en 1859, y bajo la protección  
del zar de Rusia, Alejandro II, que  
consiguió que el abad del  
monasterio le mostrara el valioso  
manuscrito*

*El manuscrito contenía no sólo la mayor parte del Antiguo Testamento, sino el Nuevo Testamento completo, intacto y en excelente estado de conservación, con el añadido de dos trabajos cristianos del siglo II: La Epístola de Bernabé, y una gran porción de El Pastor de Hermas, conocido hasta entonces solo por su título*

*En este manuscrito, Marcos  
termina en 16:8 y falta Jn. 7:53-8:1  
(la llamada "de la mujer adúltera")*



*Lo escribieron al dictado tres amanuenses, con escritura muy hermosa, pero con mucho descuido por lo que se refiere a la fidelidad al texto; hubo varios correctores, unos contemporáneos al manuscrito original, otros posteriores (siglos VI-VII).*

*Tras largas negociaciones, el  
códice fue entregado a Tischendorf  
para su publicación en Leipzig y  
como regalo al zar de Rusia, cuya  
influencia como protector de la  
iglesia griega ellos deseaban*

*La publicación definitiva fue realizada por la Universidad de Oxford (NT en 1911 y AT en 1922)*

*Tras la revolución rusa, se negoció la venta de parte del manuscrito (347 páginas) al Museo Británico por valor de 100.000 libras*

*Al finalizar el año 1933 esta parte del manuscrito, fue depositada en el Museo de Londres, donde permanece hasta hoy*

*Actualmente, el conjunto de hojas que componen el Códice Sinaítico, se encuentran repartidas entre el Monasterio de Santa Catalina, la Biblioteca Británica, la Biblioteca de la Universidad de Leipzig en Alemania y la Biblioteca Nacional de San Petersburgo en Rusia*



Codex Sinaiticus

Contact | Copyright | Sitemap

  
Advanced search →

HOME

ABOUT CODEX SINAITICUS

ABOUT THE PROJECT

SEE THE MANUSCRIPT

GO TO: (Book)



### Codex Sinaiticus

Codex Sinaiticus is one of the most important books in the world. Handwritten well over 1600 years ago, the manuscript contains the Christian Bible in Greek, including the oldest complete copy of the New Testament. Its heavily corrected text is of outstanding importance for the history of the Bible and the manuscript – the oldest substantial book to survive Antiquity – is of supreme importance for the history of the book. [Find out more about Codex Sinaiticus.]

### The Codex Sinaiticus Project

The Codex Sinaiticus Project is an international collaboration to reunite the entire manuscript in digital form and make it accessible to a global audience for the first time. Drawing on the expertise of leading scholars, conservators and curators, the Project gives everyone the opportunity to connect directly with this famous manuscript. [Find out more about the Codex Sinaiticus Project.]

### The Codex Sinaiticus Website

### Partner institutions



The British Library →



National Library of Russia →



St. Catherine's Monastery →



Leipzig University Library →

English

Deutsch

Ελληνικά

Русский

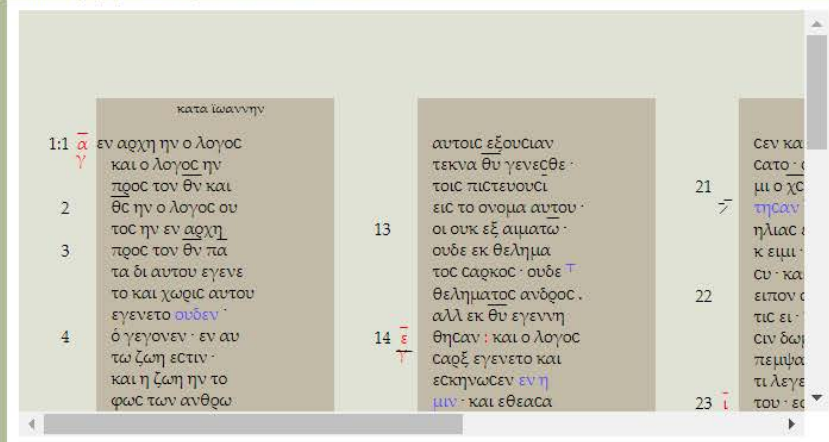


Physical Description



✓

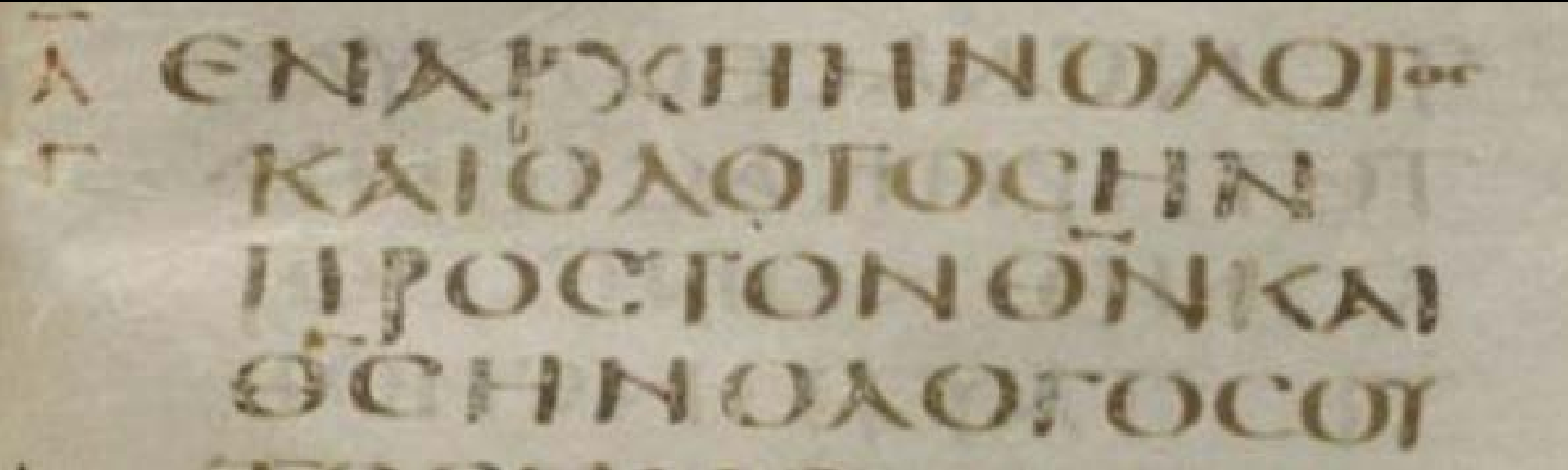
view by pageview by verse Transcription



EnglishDeutschΕλληνικάРусский Translation

**7** this man came for a testimony, that he might testify of the light, that all through him might believe.

# *Jn. 1:1-38*



1:1 <sup>α</sup> εν αρχη ην ο λογος  
<sup>γ</sup> και ο λογος ην  
2 προς τον θν και  
θς ην ο λογος ου

EN PRINCIPIO ERA EL VERBO  
Y EL VERBO ERA  
CON EL DIOS Y  
DIO ERA EL VERBO

*"En el principio era el Verbo, y el Verbo  
era con Dios, y el Verbo era Dios"  
(Jn. 1:1)*





*El Códice Alejandrino está datado en el siglo V d.C. Se considera que fue escrito en Alejandría, aunque hay hipótesis que lo vinculan a Constantinopla. Fue durante siglos el único manuscrito bíblico antiguo ampliamente conocido en Europa*

*Está escrito a dos columnas por  
página, entre 46 y 52 líneas por  
columna y entre 20 a 25 letras por  
línea*

*Mide 36 x 26,42 cm.*



*Contiene, en 773 (630 AT y 143 NT) hojas, la Biblia griega completa (aunque con grandes lagunas), más las dos cartas de Clemente. Del Nuevo Testamento faltan Mt. 1-25:6; Jn. 5:50-52 y 2Co. 4:13-12:7.*

*Desde 1098 fue propiedad del patriarca de Alejandría. En 1621, cuando fue nombrado patriarca Cirilo Lukaris, llevó el manuscrito a Constantinopla, y en 1627, presentó el Codex a Carlos I de Inglaterra*

*En 1757 Jorge II lo depositó en el Museo Británico. Su texto del Nuevo Testamento fue impreso por primera vez en 1786. En 1879 fue reproducido fotográficamente, y en 1909 apareció una segunda edición en escala reducida*

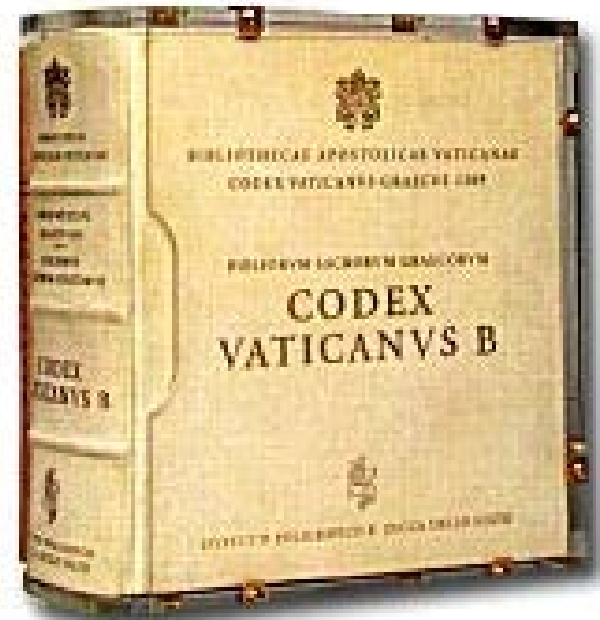


1:1 εν αρχη ην ο λογος και ο λογος ην  
προς τον θν και θς ην ο λογος

ENPRINCIPIOERAELVERBOYELVERBOERA  
CONELDIOSYDIOSEERAELVERBO

Jn.1:1

# Códice Vaticano - 325-350 d.C.



*Códice Vaticano (B)*



*El Códice Vaticano se escribió a mediados del siglo IV en Egipto. Se encontraba desde hacía siglos en la Biblioteca Vaticana, donde fue catalogado por primera vez en 1475.*

*Es el escrito en pergamino más antiguo que se conserva, aunque en el ambiente científico, el Sinaítico, fue conocido antes que el Vaticano, ya que no hubo una edición en facsímil íntegra hasta el siglo XIX*

*Tenía 759 hojas, a dos columnas por hoja en los textos poéticos y tres en los demás. De muy bella caligrafía.*

*Las hojas miden cerca de 27x27 cm.*

*Contiene casi íntegro el Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento hasta Heb.9:14 (faltan las pastorales, Flm y el Ap).*

*El manuscrito sufrió añadiduras  
hechas por un escriba posterior,  
entre los siglos VIII y X  
Repasó el texto que había  
palidecido y añadió marcas  
diacríticas*

*Dicho escriba desconocido  
procedió como un crítico textual  
pues no repasó las palabras y  
letras que le parecían estaban  
fuera de lugar*

*Dos correctores posteriores  
añadieron otras alteraciones*

ἘΝ ΑΡΧῃ ἦΝ ὁ ΛΟΓΟΣ ΚΑΙ  
ὁ ΛΟΓΟΣ ἦΝ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΘΕΟΝ  
ΚΑΙ ὁ ὢΝ ὁ ΛΟΓΟΣ ΟΥΤΟ

1:1 εν αρχη ην ο λογος και ο λογος ην  
προς τον θν και θς ην ο λογος

ENPRINCIPIOERAELVERBO  
YELVERBOERACONELDIOS  
YDIOSERAELVERBO

Jn.1:1



# *Bibliografía*

*Introducción al Nuevo Testamento – Claudia Mendoza*

*Espejo del Evangelio: <http://www.espejodelevangelio.com/>*

*Manuscritos:*

*[http://www.uca.edu.ar/uca/common/grupo20/files/Los\\_manuscritos1.pdf](http://www.uca.edu.ar/uca/common/grupo20/files/Los_manuscritos1.pdf)*

*Codex Sinaiticus*

*<http://www.codexsinaiticus.org/en/>*

*<http://www.bl.uk/turning-the-pages/?id=b00f9a37-422c-4542-bfbd-b97bf3ce7d50&type=book>*

*Codex Alexandrinus*

*Codex Vaticanus*

*PREGUNTAS*